

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертацию на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки) на тему «МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КРЕОЛИЗОВАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ГЕРМАНИСТОВ» **ХАРЧЕНКОВОЙ ИРИНЫ ВЯЧЕСЛАВОВНЫ.**

Целью диссертационного исследования Харченковой И.В. является теоретическое обоснование и экспериментальная проверка эффективности методики использования креолизованных текстов (КТ) при формировании лингвокультурологической компетенции (ЛК) у студентов-германистов. В концепции автора КТ выступают «цетрообразующим ядром методической системы» (с.70), реализующей комплекс условий и средств в целях становления целевой компетенции. Соответственно, в диссертации решаются две группы задач: 1) по теоретическому обоснованию возможности КТ стать эффективным средством достижения поставленной образовательной цели; 2) по разработке и экспериментальной проверке оптимальных методических условий организации образовательного процесса с использованием немецкоязычных КТ.

Актуальность выполненной работы заключается в том, что методика обучения иностранным языкам (ИЯ) на продвинутой ступени вуза остро нуждается в исследованиях, выявляющих пути и способы применения комплекса аутентичных средств, обеспечивающих получение интегративных результатов преподавания предмета в указанных условиях. Доступность широкого спектра аутентичных материалов, с одной стороны, и неразработанность методики их оптимального применения в образовательном процессе, с другой, недостаточность исследований относительно вопросов использования средств и методов, направленных на достижение интегративных целей иноязычного образования в языковых

вузах, определяют актуальность диссертации Харченковой И.В. Автор выявляет образовательный потенциал КТ на немецком языке и разрабатывает конкретные условия их включения в учебный процесс для формирования ЛК. Реализация комплекса предложенных условий позволяет студентам постепенно принимать позицию «субъекта полилога культур» (с.63), что соответствует тенденциям современного российского иноязычного образования и требованиям ФГОС третьего поколения.

Новизна проведённого исследования Харченковой И.В. В диссертации доказана целесообразность использования КТ при обучении немецкому языку на продвинутой ступени языкового вуза. Развёрнутый анализ характеристик аутентичных КТ позволил автору определить их образовательный потенциал. В ходе исследования обозначена образовательная многофункциональность данных текстов. Отражение реалий современной жизни, взаимодействие изобразительного и вербального кодов, сжатость вербального выражения, наличие имплицитного смысла, различные варианты соотношений зрительного образа, вербального выражения и подтекста, насыщенность разнообразным культурологическим содержанием, соотнесённость с различной тематикой и т.п. позволили автору использовать КТ не только в целях развития ЛК, но и для обогащения лексического запаса студентов, совершенствования комплекса коммуникативных и аналитических умений, обогащения культурологических знаний, осознания особенностей менталитета носителей языка и россиян, развития творческого мышления студентов, становления их ценностей и позиций.

Автором разработана методика применения КТ на продвинутой ступени вуза, реализующая выявленный потенциал КТ. В диссертации чётко представлены принципы и содержание формирования ЛК, разработаны этапы работы и виды заданий. Предложенная методика определяет организацию деятельности студентов по восприятию, пониманию и интерпретации КТ, базируясь на использовании описанных особенностей данных текстов.

В разработанной методике диссертантка применяет положения лингвокультурологической теории концептов для более глубокого осознания студентами-германистами ряда универсальных концептов и демонстрации специфики их национальной интерпретации носителями разных языков (немецкого и русского), определяя национальные ценностные приоритеты, важные как для понимания КТ, так и для полноценного диалога представителей разных этнических культур.

Теоретическая значимость исследования Харченковой И.В. Автор расширила исследование методического потенциала креолизованных текстов при обучении ИЯ, доказав возможности их использования в целях формирования ЛК у студентов продвинутой ступени языковых вузов. Эффективность предложенной методики опирается на интегрированную актуализацию вербальных, смысловых и культурологических компонентов КТ в специально организованной деятельности студентов, что позволяет ставить и решать широкий спектр образовательных задач.

Автором уточнено определение и содержание ЛК, её структура и условия формирования посредством КТ. Исходя из специфики КТ, расширен набор знаний и умений, входящих в состав ЛК.

В диссертации исследуются вопросы выявления лингвокультурологических характеристик ряда концептов и варианты их лексической репрезентации в немецком языке в методических целях.

Диссертантка также уточняет условия становления общечеловеческих и национальных ценностей студентов продвинутой ступени языкового вуза в процессе межкультурного взаимодействия при интерпретации КТ.

Практические результаты исследования состоят в создании оригинальной методики формирования ЛК у студентов-германистов старших курсов языковых вузов, реализующей интегрированное овладение обучающимися вербальными, смысловыми и культурологическими компонентами содержания обучения немецкому языку. Следует отметить разработку автором ценных практических рекомендаций, в которых наглядно

представлена предлагаемая методика. Так, в диссертации даются обоснованные рекомендации относительно классификации и отбора КТ (с.99-102; 122-123); группировки КТ по тематическому принципу (с.102; приложение №1); видов комментариев для студентов (126-129); использования приёмов и методов работы с КТ (с.129-135); алгоритма работы с КТ (139-147); выделения этапов и фаз работы с КТ (144-146; 150-153). Текст диссертации насыщен многочисленными примерами КТ и различными справочными материалами (с.151-152; приложение №5); описанием соответствующих упражнений (с.139-147) и опор (с.135-138). Всё это представляет собой по существу вариант проблемного обучения, нацеленного на формирование ЛК. Подавляющее большинство заданий направляет студентов на решение мыслительных лингвокультурологических задач. Очевидно, что такая методика соответствует уровню владения ИЯ студентами и отвечает их возрастным особенностям, апеллируя к творческому мышлению обучающихся.

Экспериментальная работа автора хорошо продумана и разработана. Следует отметить использование комплекса методов исследования. Так, на констатирующем этапе автор провела несколько серий ассоциативного эксперимента (с.112-122), показавшего, что уровень понимания КТ студентами «крайне недостаточен» (с.117). Результаты первого этапа, выявившего трудности студентов, послужили базой для последующего обучающего этапа (с.122). Автор гибко скорректировала экспериментальные материалы, учитывая полученные данные. Например, было увеличено количество заданий при ознакомлении студентов с концептами. Итоговые срезы (с.156-159) убедительно свидетельствуют об эффективности предложенной методики формирования ЛК. Экспериментальное исследование Харченковой И.В. отличается значительным количеством участников на всех этапах, тщательностью процедуры организации и интерпретации полученных результатов. Достоверность полученных данных подтверждается и статистическим анализом результатов (с.156-159).

Результаты проведенного исследования отражены в 18 публикациях автора и могут быть использованы в подготовке студентов по различным ИЯ, при разработке соответствующих учебных материалов, в ходе повышения квалификации преподавателей ИЯ.

При ознакомлении с текстом работы возникли некоторые вопросы и замечания.

1). Цель развития ЛК ставилась в вузовском языковом образовании и раньше. Какие методики формирования ЛК традиционно используются на языковых факультетах? В чём преимущества предложенной автором методики по сравнению с уже разработанными?

2). Специфика КТ среди прочего заключается и в том, что данные тексты достаточно быстро устаревают. Считает ли автор требование актуальности содержания подобных текстов обязательным? Следует ли использовать в обучении ИЯ такого рода тексты, созданные какое-то время назад?

3). На с. 124 автор отмечает, что обучение немецкому языку направлено «на усвоение национальных ценностей, связанных с тем или иным лингвокультурным концептом». Хотелось бы уточнить позицию автора: какое значение вкладывается в формулировку «усвоение ценностей»? В какой мере от российских студентов мы можем ожидать «усвоение ценностей» другого народа?

4). Нельзя не прояснить вопрос относительно организации обучения в контрольных группах? К сожалению, в тексте диссертации мы не нашли описания методики работы с этими студентами. Поэтому поясните, предлагались ли им в ходе обучения КТ? Давались ли какие-то комментарии и специальные задания?

Возникшие вопросы носят уточняющий или дискуссионный характер.

В целом, следует констатировать, что диссертационное исследование Харченковой И.В. является научно-квалификационной работой, в которой предлагается теоретически обоснованная и практически разработанная методика развития ЛК на основе использования потенциала немецкоязычных

КТ при обучении студентов продвинутой ступени языковых вузов. Решение данной задачи имеет существенное значение как для теории и методики обучения ИЯ в разных условиях, так и для разработки соответствующих учебных пособий.

Исходя из анализа представленных материалов на предмет актуальности избранной темы, степени обоснованности научных положений и выводов, а также сформулированных рекомендаций, их достоверности и новизны, оппонент считает, что диссертационное исследование Харченковой И.В. соответствует критериям, установленным к диссертациям на соискание учёной степени кандидата педагогических наук «Положением о порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор Харченкова Ирина Вячеславовна заслуживает присуждения учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Доктор педагогических наук,
заведующая кафедрой английского языка
Института иностранных языков ПетрГУ,
профессор

Борзова Е.В.



Борзова Елена Васильевна
18003 Россия, Петрозаводск,
ул.Толстого, дом 26, кв.6
e-mail: anat.bor.@onego.ru

Подпись руки	
Имя	Борзова Е.В.
ДОСТОВЕРЯЮ.	
Уч. секретарь ученого совета	
Butylo A.G.	
« 10 » июля 20 14 г.	